

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Новые тенденции в грамматике первого иностранного (немецкого) языка Б1.В.ДВ.10

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Заглядкина Т.Я.

**Рецензент(ы):**

Зарипова А.Н.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 9804518

Казань

2018

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Заглядкина Т.Я. Кафедра теории и практики перевода отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , TYZaglyadkina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины 'Новые тенденции в грамматике первого иностранного (немецкого) языка' являются:

Цели образовательной деятельности направлены на эффективное формирование грамматических навыков, необходимых для осуществления профессиональной деятельности.

Цели воспитательной деятельности направлены на формирование способности

- воспринимать аутентичность другого языка, бережно относиться к ее проявлениям;
- осознавать себя носителем русской речи и культуры;
- применять свои знания и навыки в области грамматики .

Цели развивающей деятельности направлены на формирование способности:

- уметь работать над грамматическими явлениями, самостоятельно совершенствовать уровень сформированности грамматических навыков;
- уметь осуществлять подбор материалов для отработки изучаемых грамматических явлений

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.10 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 1 семестр.

Дисциплина 'Новые тенденции в грамматике первого иностранного (немецкого) языка' относится к базовой части профессионального цикла дисциплин. Для освоения дисциплины используются знания, умения и виды деятельности, сформированные в процессе изучения 'Немецкий язык', 'Русский язык' на предыдущем уровне образования, а также студентами в ходе изучения дисциплин 'Практический курс первого иностранного языка', 'Практическая фонетика немецкого языка' и др..

Наряду с другими лингвистическими предметами дисциплина 'Новые тенденции в грамматике первого иностранного (немецкого) языка' направлена на формирование грамматических навыков и умений монологической и диалогической речи, на доведение их до уровня, необходимого для полноценного общения на литературном немецком языке и для организации учебного процесса на качественно высоком уровне в образовательных структурах различного типа. В это же время дисциплина 'Новые тенденции в грамматике первого иностранного (немецкого) языка' вооружает студентов в том числе и знаниями о достижениях представителей Германии в сфере литературы, искусства, спорта, о политических событиях, актуальных для Германии проблемах, о традициях народа. Она дает полное представление о тех новых тенденциях в грамматике, которые произошли в языке и продолжают происходить, поскольку язык как система находится в постоянном развитии.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-3 (общекультурные компетенции)	способность понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности базовыми культурными ценностями, современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способность использовать знания о современной естественнонаучной картине мира в образовательной и профессиональной деятельности, применять методы математической обработки информации, теоретического и экспериментального исследования
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	осознание социальной значимости своей будущей профессии, обладанием мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	способность к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Знать принципы и основные приемы употребления грамматических явлений немецкого языка, знать тенденции развития языка

2. должен уметь:

читать, переводить и пересказывать аутентичные тексты на немецком языке по темам курса; уметь строить грамматически правильные высказывания по темам курса, уметь распознавать в текстах новые грамматические явления

3. должен владеть:

необходимым лексическим минимумом; навыками работы со словарем и справочной литературой.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике :

- при переводе аутентичной литературы
- при чтении аутентичных источников

#### **4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 1 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### **4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю**

##### **Тематический план дисциплины/модуля**

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Политические, экономические и культурные изменения в Европе	1		3	0	0	
2.	Тема 2. Главные проблемы человечества как фактор возникновения неологизмов	1		3	0	0	
3.	Тема 3. Влияние экономических кризисных явлений на возникновение новых слов	1		4	12	0	
4.	Тема 4. Лексические инновации в немецком языке	1		4	12	0	
5.	Тема 5. Грамматические инновации в немецком языке	1		4	12	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	Экзамен
	Итого			18	36	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Политические, экономические и культурные изменения в Европе

#### *лекционное занятие (3 часа(ов)):*

1. Интеграция ЕС и создание единого экономического пространства. 2. Влияние экстралингвистических факторов на развитие немецкого языка. 3. Возникновение неологизмов.

### Тема 2. Главные проблемы человечества как фактор возникновения неологизмов

#### *лекционное занятие (3 часа(ов)):*

1. Военно-политический лексикон. 2. Общественно-политический вокабуляр

### Тема 3. Влияние экономических кризисных явлений на возникновение новых слов

#### *лекционное занятие (4 часа(ов)):*

1. Возникновение эвфемизмов. 2. Новые слова с основой -Markt. 3. Заимствования

#### *практическое занятие (12 часа(ов)):*

1. Эвфемизмы в газетах и журналах 2. заимствование и их распознавание в текстах 3. Сходства и различия в эвфемизмах 4. Словообразование в немецком языке. Новые модели

### Тема 4. Лексические инновации в немецком языке

#### *лекционное занятие (4 часа(ов)):*

1. Причины возникновения лексических инноваций. 2. Классификация завуалированных описаний.

#### *практическое занятие (12 часа(ов)):*

1. Завуалированные описания и их группы. 2. Завуалированные описания в политике, экономике, науке

### Тема 5. Грамматические инновации в немецком языке

#### лекционное занятие (4 часа(ов)):

1. Изменения в системе грамматических падежей. 2. Замена предлогов родительного падежа (Genitiv) предлогами дательного (Dativ) . 3. Изменения в употреблении местоимений jemand und niemand.

#### практическое занятие (12 часа(ов)):

1. Замена родительного падежа дательным в немецком языке 2. Употребление местоимений jemand und niemand. Сегодняшние тенденции отличия

### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Политические, экономические и культурные изменения в Европе	1		Чтение лекционного материала	2	вопросы для проверки
2.	Тема 2. Главные проблемы человечества как фактор возникновения неологизмов	1		Чтение лекционного материала	4	устный опрос
3.	Тема 3. Влияние экономических кризисных явлений на возникновение новых слов	1		выполнение упражнений	4	проверка упражнений
4.	Тема 4. Лексические инновации в немецком языке	1		чтение газет и журналов, поиск лексических инноваций	4	обсуждение
5.	Тема 5. Грамматические инновации в немецком языке	1		чтение газет и журналов, поиск грамматических инноваций	4	обсуждение
	Итого				18	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

- технологии модульного обучения, предусматривающей деление содержания дисциплины на достаточно автономные разделы, интегрированные в общий курс;
- технологии развития критического мышления, способствующей формированию самостоятельной разносторонней личности, открытой для новых идей, способной критически относиться к информации, умеющей фильтровать, отбирать необходимую информацию для решения поставленной задачи;
- необходимо при этом самым широким образом применять интернет - технологии, которые предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки самых разнообразных проектов, ведения различного рода исследований.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Политические, экономические и культурные изменения в Европе**

вопросы для проверки, примерные вопросы:

1. Какие изменения произошли в Европе за последние 20 лет? 2. Причины изменений?
3. Влияние экстралингвистических факторов на развитие немецкого языка 4. Единое интеграционное пространство

### **Тема 2. Главные проблемы человечества как фактор возникновения неологизмов**

устный опрос, примерные вопросы:

1. Ядерная угроза как фактор появления неологизмов в немецком языке 2. Терроризм и появление новых слов 3. Слова с основой - sozial

### **Тема 3. Влияние экономических кризисных явлений на возникновение новых слов**

проверка упражнений, примерные вопросы:

проверка выполненных студентами упражнений

### **Тема 4. Лексические инновации в немецком языке**

обсуждение, примерные вопросы:

Вопрос для обсуждения: 1. Лексические инновации 2. Причины появления в языке лексических инноваций

### **Тема 5. Грамматические инновации в немецком языке**

обсуждение, примерные вопросы:

Вопросы для обсуждения: 1. Грамматические инновации и их типы 2. Причины появления грамматических инноваций.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к экзамену:

Вопросы к экзамену:

1. Интеграция ЕС и создание единого экономического пространства.
2. Влияние экстралингвистических факторов на развитие немецкого языка.
3. Возникновение неологизмов.
4. Возникновение неологизмов
5. Классификация неологизмов
6. Эвфемизмы в немецком языке
7. Заимствование как феномен в языке
8. Причины возникновения лексических инноваций.
9. . Классификация завуалированных описаний.
10. Изменения в системе грамматических падежей

#### **7.1. Основная литература:**

1. Васильева М. М.

Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с.: 60x90 1/16 (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-98281-413-5.<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=474619>

#### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Кострова О. А.



Кострова, О. А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. А. Кострова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 240 с. - ISBN 978-5-89349-556-0.

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=490140>

2. Петрова Г. С.

Петрова, Г. С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика [Электронный ресурс]: сб. упражнений / Г. С. Петрова, Н. Л. Романова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2013. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-1186-6

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=466313>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Интернет-ресурс - [www.goethe.de](http://www.goethe.de)

Интернет-ресурс - [www.faz.de](http://www.faz.de)

Интернет-ресурс - [www.spiegel.de](http://www.spiegel.de)

Интернет-ресурс - [www.sueddeutsche.de](http://www.sueddeutsche.de)

Интернет-ресурс - [www.wortschatz.uni-leipzig.de](http://www.wortschatz.uni-leipzig.de)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Новые тенденции в грамматике первого иностранного (немецкого) языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.



Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Электронный конспект лекций

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки) .

Автор(ы):

Заглядкина Т.Я. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Зарипова А.Н. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.